

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the Esperanto League for North America ☆ 5/2002
Dumonata bulteno publikigata de Esperanto-Ligo por Norda Ameriko ☆ Oktobro 2002

This issue of *Esperanto USA* is brought to you through the selfless support of Phil Dorcas.

Look inside for:

Courses: Reports	3
El la CO	4
Leteroj de Legantoj	5
Novaj Libroj!	6-7
<i>Kio estas Demokratio?</i>	8
Korespondpetoj	8
Novajoj de USEJ	9
La Esperanta komunumo	12

The time for the twice weekly open telephone conversations has been moved back one hour. They now take place every Saturday and Wednesday at 8:00 p.m. Chicago time (6:00 p.m. Pacific time). Take advantage of this great opportunity to converse in Esperanto by dialing (305) 503-6682, and at the prompt (or interrupting it), enter code 129.

ELNA Kongreso 2002

De David C. Halley

Mi ne antaŭe vizitis Kalifornion, sed mi sciis kion antendi: ĉiama somero, blujaj ĉieloj, varma kaj afabla vetero. Mi pakis ŝortojn, bankalsonon, ktp. Ha! Blujaj ĉieloj, jes, sed malvarma printempa vetero dum la kongreso. Bonŝance, mi ankaŭ pakis jaketon. (Poste, dum la ekskursoj, varmegas). Do, la LKK ne respondecas por la vetero (ĉu la Komerca Ĉambro?), kaj ĝi estis vere tre bona.

Kiel kutime, vendrede mi vizitis kaj fotis la Estrarkunsidon, kaj ĉeestis la Interkonatiĝan Vesperon.

Post la Kongresa Malfermo, sabatmatene, Duncan CHARTERS prelegis pri "Kial kaj kien ELNA?" Sekvis "Recenzo de novaj libroj", kun Don HARLOW, kaj samtempe "Historio de ELNA", de Bill HARMON. Kongresanoj ricevis ekzempleron de *A History of the Esperanto League for North America, Inc.*, de Bill HARMON, tuta kvindekjara historio kun multaj fotoj kaj apendicoj.

Tagmeze malfermiĝis Librovendejo, kiu estis tuj plenŝtopita de aĉetantoj. Poste estis ELNA Aferkunsido (la unua), kaj sekvis samtempaj programoj; AAIE (Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto) kunsidon gvidis Ron GLOSSOP, kaj estis du teknikaj programoj. Fred MEYER prelegis pri "Siliciaj tranĉaĵoj: Fundamento de modernaj integritaj cirkvitoj", kaj George BAKER pri "Desegno de pendponto", la nova ponto trans la Golfeto inter Sanfrancisko kaj Oklando. Sekvis Konversaciaj Rondoĵ kun Anna BENNETT, kaj "Pasporta

Servo", kun Ed WILLIGER.

La vespera programo estis pikniko en Eltrovaĵa Parko, post mallonga promeno de la kongesejo. Ĝi estas bela kaj tre populara loko. Ni havis ne nur bonajn manĝaĵojn, sed ankaŭ bonajn distraĵojn; Miko SLOPER portis liniajn sketŝuojn, apuda grupo havis "piŝata" (ĉu *pinjato?*), kelkuloj ludis gitarojn kaj kantis, kaj Anatole LUBOVICH, kun Miko, prezentis skeĉon pri la trouzo de "mal" en urbo "Malblasfemo" (Sakramento).

Kiom da esperantistoj oni povas paki en telefona budo? Mi ne scias, sed post la pikniko ni provis paki tutan konferencon en la ĉambro de Doroteo HOLLAND por vidi porciojn de "Pasporto al la tuta mondo", kiujn prezentis Lusi HARMON (la kunsidoj estis ŝlositaj, kaj neniu havis ŝlosilon). Ni malsukcesis en la pakado, do ni dumtempe akaparis la koridoron.

Dimanĉmatene, Duncan CHARTERS prezentis unuan parton de instrukurseto pri uzado de "Pasporto". Alterne, ni havis prelegojn pri Mondfederacio de Ron GLOSSOP, Lingva Forumo kun Alexander SHLAFER, kaj "Vojaĝante bicikle" de Jacob SCHWARTZ.

Posttagmeze estis ELNA Aferkunsido (la dua). Sekvis aŭ "Lude lerni Esperanton", de Joel BROZOVSKY kaj "UEA delegitreto" de Bill HARMON,

daŭrigo ĉe KONG p. 2

Esperanto League for North America
PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO

☎510/653-0998; 📠510/653-1468
✉elna@esperanto-usa.org

President/Prezidanto: Alexander Shlafer
Vice President/Vicprezidanto: Phil Dorcas
Secretary/Sekretario: Ellen M Eddy
Treasurer/Kasisto: William B Harris
Other Board Members/Aliaj estraranoj:
Thomas Alexander, Don Coleman, Peggy
Dolter, D Gary Grady, Angela Harlow,
Orlando E Raola, Jacob Schwartz, Tim
Westover, David Wolff

*Director, Central Office/Direktoro de la
Centra Oficejo:* Joel Brozovsky
*Vice Director, Central Office/Vicdirektoro de
la Centra Oficejo:* Donald Harlow

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the
Esperanto League for North America
Dumonata bulteno publikigata de
Esperanto-Ligo por Norda Ameriko
Vol. 38, No. 5
ISSN 1056-0297

Editor/Redaktoro: Don Harlow
☎510/653-0998; 📠510/653-1468
✉donh@esperanto-usa.org

Materials for esperanto usa should be
sent to/Materialojn por esperanto usa
oni sendu al:

esperanto USA

PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO
or by e-mail/aŭ retroŝte al:
e-usa@esperanto-usa.org

The opinions expressed in this bulletin
are those of the authors, and don't neces-
sarily represent the point of view of ELNA
or its bulletin/La opinioj esprimitaj en ĉi
bulteno apartenas al la aŭtoroj, kaj ne
nepre prezentas la vidpunkton de ELNA
aŭ ties bulteno.

Reprinting materials from this bulletin is
permitted, provided that due credit is
given, and a copy of the reprinted materi-
al is sent to ELNA/Estas permesate
reaperigi materialojn el ĉi bulteno,
kondiĉe ke oni ĝuste indiku la fonton kaj
ke oni sendu ekzempleron de la repu-
blikigita materialo al ELNA.

Deadline for issue 2003/1/Limdato por
numero 2003/1: 25.01.2003

KONG daŭrigo de p. 1

aŭ "Astronomiaj novaĵoj" de Don
HARLOW, "Junulara programo" de
Elizabeth RAIBLE, kaj Konversaciaj
Rondoj ankaŭ kun Elizabeth RAIBLE.
Poste estis "Studeto pri la Koro Sutro"
de Miko SLOPER, kaj UEA
delegitkunveno.

Vespere estis *fajita*-bufeda
bankedo. Poste, Duncan CHARTERS
paroladis pri Esperanto tra la mondo,
kun taŭgaj akĉentoj, kaj fine estis
aŭkcio, kun Charlie GALVIN kiel
aŭkciisto kaj Joel BROZOVSKY kiel
helpisto. La aŭkcio gajnis pli ol mil
dolarojn.

La lundajn programojn komencis
la Ekspresidanta Rondo, kun Frank
HELMUTH, Duncan CHARTERS, Don
HARLOW, Angela HARLOW, kaj Bill
HARMON. Sekvis "Plej sukcesaj
programeroj" de Henry STUDER, kaj la
Kongresa Fermo.

Posttagmeze, Duncan CHAR-
TERS prezentis duan parton de
instrukurseto pri uzado de "Pasporto".
Ĉi tiu parto estis televide registrata por
telesendo fare de "Access Sacramento",
loka publik-alirebla televida kanalo. La
televidegon organizis Richard LANGLEY.

Alterne, oni povis viziti muzeojn.
La Kalifornia Ŝtata Fervoja Muzeo estas
granda konstruaĵo enhavanta pli ol
dudek lokomotivojn kaj vagonojn. Ili ne
estas maketoj, sed veraj fervojaĵoj,
konstruitaj de 1862 ĝis 1950. Dank' al
Bill HARMON, Henry STUDER, Steve
BELANT, kaj Doug LEONARD, ni havas
Esperantan tradukon de la muzea
broŝureto.

La Ŝtata Indigena Muzeo estas
ankaŭ vizitinda, se oni interesitas pri
la popoloj kiu loĝis tie antaŭe. Ĝi havas
multajn ekspoziciaĵojn, fotojn,
artefaktojn, k.a. Apude estas la
Fortikaĵo de Sutter, rekonstruaĵo de la
originala, kun ekspoziciaĵoj kaj
artefaktoj. Ĝi ankaŭ havas "vivan
historion", kun homoj en periodaj
vestaĵoj, kiuj montras aspektojn de la

vivo en la 1840-a jardeko.

Laste estis la tuttagmarda vizito
al la Orkamparo. Kelkuloj vojaĝis aŭte
al Indigena Muelroka Ŝtata Historia
Parko, kie estas granda areo de malmola
bazoroko. Ĝi estas kovrita de truoj, kie
la indigenaj Miŭokoj muelis glanojn por
supo, pano, k.s. Apude estas
rekonstruita miŭoka vilaĝo. Ni
promenis laŭ la Miŭoka Plantvojo,
gvidate de Esperanta versio de la
broŝureto, kiun Bill HARMON tradukis.
Ni ankaŭ vizitis la *Ĉau'se* (miŭoka vorto
por "muelroko") Regionan Indigenan
Muzeon, kiu havas ne nur
Ekspoziciaĵojn, sed ankaŭ vendadojn
kiel KD-ojn kaj kasedojn de indigena
muziko, librojn, poŝtkartojn, ktp.

Posttagmeze ni vizitis vinkelon
"Villa Toscano", kie ni povis provi kaj
aĉeti vinojn. Aliaj vinkeloj, bedaŭrinde,
jam vendis la tutajn de siaj vinoj, kaj
estis fermitaj ĝis la nova rikolto.

Do, necesas nur danki al Henry
STUDER, la aliuloj de la LKK, kaj ĉiuj
aliuloj, kiuj kontribuis al memorinda
jarkongreso.



Nova fiksmarko de ELNA, alfiksigas
al la interno de vitro, sen gluo (do
facile forigebla). Kolora: kontinentoj
estas verdaj, maroj estas marbluaj.
De la ELNA Libroservo: CLI001,
\$2.00, triona rabato por tri aŭ pli.

NEW MEMBERS July-Aug. 2002

Ni volas bonvenigi al ELNA la jenajn novajn membrojn de la asocio:

Jonathan B. Hall (Bronx, NY)
Normand Legault (Montreal, PQ)
Valerie Moyes (Los Angeles, CA)

Michael Stancliff (St. Joseph, MO)
Jan D. Vromant (Friendswood, TX)
Catherine R. Wooten (Sierra Vista, AZ)

Esperanto at the West Virginia Governor's Honors Academy

By Xavier Garcia

For three weeks in July, I taught an introductory class in Esperanto at the West Virginia Governor's Honors Academy, held at Marshall University in Huntington, WV.

Over 160 outstanding high school students who will be entering their senior years in high schools all over West Virginia are invited to participate in the Academy, which is an opportunity for students to partake in classes not generally available in their schools. My class of thirteen students included many who had previously taken Latin, French, German, and Spanish, and at least one student with no prior foreign language experience.

We met for fourteen two-and-a-half hour sessions, using the text *Teach Yourself Esperanto*, and the *Nixon Esperanto Vocabulary*, which we acquired through ELNA. We were only able to cover seven units, but the students were very interested and enthusiastic. We also sang Esperanto songs, wrote

postcards, and performed a skit (partially in Esperanto, and for the purposes of promoting the language) for the all-academy Performance Expo, held at the conclusion of the three weeks.

Overall, the class was, I think, a great success. In addition to the interest of the students in the class, I was able to speak informally to many other students and faculty about Esperanto, dispelling many myths ("Isn't Esperanto a dead language?" "Esperanto is a form of Spanish, isn't it?" "Esperanto isn't a 'real' language, is it?"), and encouraging all to find out about the language by taking the 10-lesson mail course, the first lesson of which I distributed to as many students as expressed an interest.

Of the students I taught, one has already been accepted into West Point, and has expressed an interest in forming an Esperanto Club there someday. Another student has already begun emailing me in Esperanto, and seriously

wishes to pursue it via independent study during his senior year. One of my fellow teachers there demonstrated a special interest in the language, borrowed an extra text, and by the end of the three weeks, was conversing with me in Esperanto.

In conclusion, I must add that I am not yet where I want to be in my own study of the language. I felt a little ill at ease because I am new to Esperanto. Yet, my experience as a Spanish teacher and my own enthusiasm for Esperanto enabled me to introduce students to the some of the rudiments of the language, as well as to expose them to its potential usefulness to them. Since I plan to apply for next year's Academy, this year's experience will go a long way toward helping me teach others throughout our state. By then, I would expect my fluency and comfort level will have increased, and I would expect continued success.

Intensive Weekend Course in North Texas

The Esperanto Club of North Texas held an intensive weekend course July 19-21 from 7pm Friday evening to 5pm Sunday afternoon.

The course and lodging were at the home of Joe and Anna Burba, with some of the Dallasites preferring to spend the night at their own homes. Some of the out of town visitors stayed at a hotel. Fourteen attended the course, including the three instructors.

The nekrokodila policy was that only Esperanto was to be spoken when the Esperanto flag was raised, and English was permitted only when the green crocodile picture was displayed and the Esperanto flag was lowered. The instructor or leader for each session could decide the nature of each session. Most of the sessions were nekrokodila.

The primary teaching tool was the Pasporto video series. We made much use of the Pasporto teaching techniques that were presented at the ELNA Congress in Sacramento by Duncan Charters. Each session was 45 minutes long with a 15-minute break between sessions. The sessions were with the Pasporto videos, other teaching techniques, games, songs, or readings. Rhanda, our blind Esperantist, read an article by Den Drown from her Braille Esperanto collection.

There were four song sessions.

We surveyed the participants ahead of time for special eating requirements, and designed the menus to be suitable according to diabetic, vegetarian, and allergic needs. All the food was prepared there except for Friday's dinner that was prepared ahead of time by several participants.

The age range was open to anybody, with minors needing a parent in attendance according to age. The thirteen-year-old was certainly allowed to attend, because she was going on to the UK in Brazil after the course. The 9 year old home-schooled boy attended one day with his grandfather, who is also his teacher in their school.

This was not the club's first weekend course, but it was the first for most of the participants. It was a good experience to be immersed in Esperanto culture day and night for two solid days. However we deemed it important to give the beginners some outlet to use English for some meals and sessions. One of the sessions was "Beginner's choice". Another session was divided into two tracks in separate rooms, so that the beginners and advanced speakers could have separate conversation circles.

The first session Friday evening got off to a good Esperanto-only start with greetings, introductions, and a game of "Kiel vi sentas vin hodiaŭ?" Anita purchased a supply of these postcards at the ELNA Congress in Sacramento especially for this exercise. At first we just asked each other the question, going around the room in turn. The other person could pick from any of the answers. Beginners could use a single word or a complete sentence according to skill, but the answer was 100% Esperanto. Then we asked each other at random by name. This extension of the game insured that everybody knew everybody else's name.

The hosts, Joe and Anna Burba, had the house prepared with Esperanto labels on most objects that might be referred to. There were many, many sticky notes adorning most objects in their house, including furniture, cabinets, bathroom items, pictures, doors, etc. There were many dictionaries available which received heavy use.

The course elevated the Esperanto level of the participants, and helped to prepare some of us for the UK in Brazil. We certainly recommend this or similar activities to other local groups.

Why Join ELNA's Leadership Circle?

de Joel Brozovsky

We have some exciting new opportunities for ELNA members in 2003! There are many more choices than before - something for everyone, as they say. The new choices can be summed up in two words: Leadership Circle.

So, what is the Leadership Circle? It's a new group of loyal ELNA members being formed as a way of honoring them and providing incentive to contribute a little something extra beyond the basic membership. As incentives, we will be giving away a choice of several attractive items, including books, caps, a perpetual monthly wall calendar in Esperanto, CDs, videos (even the entire video course *Esperanto, Pasporto al la Tuta Mondo!*), and a special enameled pin, depending on the membership level you choose. All members of the Leadership Circle will be invited to a special reception with refreshments at ELNA's annual conference, hosted by the Board of Directors. This will be a good opportunity to get to know the Board personally, to ask those difficult questions or try out your off-the-wall suggestions.

Why is ELNA forming the Leadership Circle and giving away free all these valuable Esperanto items? The answer, in short, is to entice people to contribute a little more to ELNA's finances than most of us have done in the past. The fact is, the \$40 price of an Individual Membership does not cover the costs of providing our services to the members and to the general public (information to journalists, teachers, newcomers, etc.). However, we realize that \$40 is all that some of our members can afford under the current circumstances, and we certainly don't want to push these people away from ELNA. Therefore, the price of basic membership remains unchanged, but we invite those who can, to join the Leadership Circle at whichever level is ap-

propriate for them. One may join the Leadership Circle starting at the Sustaining Member level of \$80 for one year. You should be getting your renewal packet in the mail soon if not already. Details on the new membership levels and the incentive gifts offered with them are explained in the new packet. Please take a little time to read through the information, and choose the membership level that feels comfortable to you, but please be as generous as you can.

Why is this so important? Simply put, without a significant increase in income, ELNA will not be able to continue its current level of service.

For the past decade, ELNA has been functioning at a deficit, and paying the difference from the capital that ELNA inherited from a generous member. The intention was that only the interest from that fund be used, but there was never enough interest to pay the regular costs of running ELNA's office and services, primarily salaries for two full-time officers. That endowment money is disappearing, and, unless something changes, will be gone in a couple of years. ELNA's Board of Directors has decided not to wait until it is completely gone, though, and, after a thorough look at all elements in the budget, made the decision last June in Sacramento to lay off one of the employees if a significant improvement in ELNA's income doesn't materialize by February of 2003.

Already the tasks that are expected of the Central Office of ELNA are more than two people can accomplish. If the staff is cut in half, many of the services will have to be cut also. The result would, without doubt, be a reduction in the overall activity and efficiency of the Esperanto-movement in the USA. None of us wish that to happen.

The future of the Esperanto

Movement in the USA depends on our being able to continue our informational, educational, and networking services, and that depends on whether our members care enough about us to be willing to support us in concrete (financial) ways. All membership fees to ELNA are tax-deductible except for that part which covers the cost of items received in exchange for the membership. Those who join the Leadership Circle will receive a receipt which can serve as proof of the donation for tax purposes.

The shortfall each year is not huge, but it is significant. Members may request a copy of our budgets for the last three years as well as the projected budget for this year from the Central Office, either on paper or by email in PDF format. Also, the annual reports of commissioners have useful information for understanding the budget as well as the various kinds of Esperanto activities undertaken and coordinated by ELNA. These "Jarraportoj 2002" also may be requested from the CO, and are available to members online at <http://esperanto-usa.hypermart.net/raportoj/jarraportoj2002/>. In order to view them, use the ID **membro** and the password **elnagado**.

With your help, we can reach our goal of fully financing ELNA. Many have already contributed generously, for which we are all grateful. Please take advantage of this opportunity to increase your contribution to ELNA, and receive some valuable thank-you gifts too.

ELNA is also working toward a more stable financial base. Our goal is to have an endowment large enough so that it would produce enough interest to keep ELNA running without having to depend on members' special generosity for the basic costs of running the office. To that end, please consider including ELNA in your will or Living Trust.

Our Commissioner for Wills and Gifting, William R. Harmon, will be happy to work with you, in conjunction with professionals in the field of testaments, to arrange the details to your satisfaction and in complete confidence. If you have already written ELNA into your testament and have not yet notified Mr. Harmon, please let him know. He keeps such information in very strict confidence.

To make it easier for people to join the Leadership Circle, beginning with this campaign we accept periodic payments by credit card, so you can stretch the payments out over several months or even the

whole year. We do ask that the minimum payment be \$20 so as to not lose too much of it in bank costs, but within that limit, you can schedule your payments however you like within the year of membership.

Another way to help ELNA is to help expand our membership base. Encouraging others in your group or class to join ELNA (at any level) can contribute much to our strength. Members who join at the Friendship Doubler level of the Leadership Circle will receive a gift membership in addition to their own. They will be able to give this gift membership to anyone they wish, and we

hope that the gift will lead to new members who will remain active in Esperanto, and, of course, will renew their memberships in ELNA in following years.

In this world of ever more inter-ethnic contact, Esperanto is needed more than ever before. And for those of us who use Esperanto, the coordinated Esperanto movement, whose US representative is ELNA, is at the heart of an important element in our lives and our connections to the world. Thank you all for your continued support of Esperanto and the Esperanto League for North America.

Ni Diskutas

Esperanto USA havas nur 12 paĝojn. En la lasta bulteno, estis jam 6.5 paĝoj en la angla, kaj nur 5.5 en la esperanta. Kaj vi volas pliigi la anglajn paĝojn? Ni jam tro krokodilas. Almenaŭ, tio estas mia opinio.

Werner MOELLER

Kiam mi ricevas *Litovan Stelon* aŭ *Brazilan Esperantiston*, kaj la *Ondo de Esperanto-n*, mi scias ke mi trovos ĉiun artikolon en la Zamenhofa lingvo. Ĉu mi rajtas kredi ke tiuj revuoj estas por alilandanoj kiuj ne scipovas la rusan, portugalan aŭ litovan? Ne, ili estas unue por la membroj de siaj grupoj, tiuj membroj volas ĝui la artikolojn en Esperanto. Se eksterlandanoj deziras ricevi la revuojn, ili ankaŭ ĝuas ĉiujn artikolojn sen lerni litovan, rusan aŭ portugalan. Ĉu tio ne estas la celo de Esperanto?

Do, mi pensas ke nia *esperanto USA* neniam enhavos tro da artikoloj skribitaj en Es-

peranto. Mi aliĝis al ELNA por Esperanto ne por la angla. Ankaŭ mi demandas min, kial ni devas peti pardonon de niajn amikojn. Ĉu vera amiko de Esperanto ne deziras la disvastiĝon de la lingvo? Kiel oni povas disvastigi ĝin, se oni ĉiam devas paroli ĝin nur morgaŭ. Mi petas al vera amiko de Esperanto nur unu aferon: lernu kaj uzu la lingvon.

Roland THIBault

In our opinion *Esperanto USA* should remain a vehicle to promote, diffuse and extol the merits and benefits of the international language, and use English sparingly, because it's the language of this land.

Learning other languages should be encouraged but we should not fall into the "bilingualism trap". If you cater to one group, you must then follow suit to the next ... AD IN-FINITUM!

Renato & Giselda ANNATI

Anoncoj

- Nun haveblas la Unua Bulteno de la 6a Tutamerika Kongreso de Esperanto (TAKE), kiu okazos en Havano, Kubo, inter la 21a kaj 27a de marto, 2004. Ŝajne vi povas ricevi ekzempleron, petante ĝin de la Kuba Esperanto-Asocio, Poŝtfolio 5120, CU-10500 Havana, CUBA, retadreso <kubesp@ip.etecsa.cu>.

- For articles and a book on the Utopian Society of America, Inc. (USA, Inc.) author is seeking former members of the Society. Founded in Los Angeles in August of 1933 the Utopian Society of America grew to include 500,000 members residing in 31 states and the territory of Hawaii. The Society relied on the allure of secrecy and the drama of its sumptuous allegorical ritual pagentry/initiation ceremonies to attract and hold members. USA, Inc. espoused programs that it believed would pull the country out of the Great Depression and restore economic security to all citizens. As a part of its educational programming the Society offered Esperanto classes. It is the author's hope that there may be teachers or former Society members who will respond with information about the classes and/or the Society. Photos are also sought. Contact: Anna Marie Brooks at <wallsrags@aol.com>.

NEW FROM THE BOOK SERVICE

To order books from ELNA: (1) Send order by regular mail, with check or credit-card number and expiration date, to: ELNA Book Service, PO Box 1129, El Cerrito CA 94530; (2) Order on-line with credit card at <http://www.esperanto-usa.org/rebutiko.html>

Note: if you order with payment by credit card and the book you want is not in stock, we will back-order it for you and charge your card only when and if it comes back into stock. This service is not available for payments made by check. Prices given are basic, before discounts for ELNA members.

Astronomia Almanako 2000. Edited by Alex MIKISHEV. First publication of the Astronomia Esperanto-Klubo. Contains interesting articles by professionals in the space sciences, including Amri Wandel's "La moderna astrofiziko", Patrick Lagrange's "Enkonduka astronomia kurso por laikoj", David Galadi-Enriquez's "Aliaj mondoj: la malkovro de planedoj ekster la Sunsistemo" and articles by Helio J. Rocha-Pinto on quasi-satellites, planetary nebulae and measuring the ages of stars. 2000. 72p. 210x145. Paper. Belgium. NEW.

AST005

\$7.30

Astronomia Almanako 2002. Edited by Alex MIKISHEV. Second in the series. Includes articles by Amri Wandel ("Sunsistemoj kaj planedoj ĉirkaŭ foraj steloj"), Helio Rocha-Pinto ("Astronomoj kaj Astro-nomoj"), Raquel Y. Shida ("Planedaj Observadoj per malgrandaj Iloj"), others. 2002. 56p. 210x145. Paper. Belgium. NEW.

AST006

\$14.70

A. S. Puŝkin. Tradukis Sergej RUBLOV. The most complete collection of Esperanto translations from the poetry of the "father of Russian literature" so far published. As well as many poems, several fairy tales in poetry, some longer poems and several short tragedies in verse, this book also contains the complete "novel in poetry" *Eŭgeno Onegin* (191 pages). Includes an introductory essay on Puŝkin by Mikaelo Bronŝtejn and one about the life work of Sergej Rublov by Vladimir

Samodaj. The first of a projected three-volume set of translations of Russian poetry by Rublov, also known for his translations of Krilov's *Fables* in the series *Oriente-Okcidento*. 2002. 468p. 205x145. Paper. Russia. ISBN 5-94755-008-3. NEW.

ASPO01

\$22.90

Barkoj el akvo. Redaktis Ivan ŠPOLJAREC. An excellent collection of 22 short stories from modern Croatia, translated by various, with subjects ranging from the political ("Premio" by Nedjeljko Fabrio) through fantasy ("Ne pekas la plandoj" by Ivan Aralica) to the *avant-garde* ("Rip Kirby kaj la Sfinkso-Demando" by Josip Cvenic). Includes an introductory overview of Croatian prose in the second half of the 20th century, by Julijana Matanovic. 1998. 245p. 200x140. Paper. Croatia. ISBN 953-96010-8-8. NEW TO ELNA.

BAR003

\$11.80

Bela revo. Compact disk of 19 popular and religious songs, translated into Esperanto, from Literatura Foiro. Miklós Teleki on the organ, vocals by Mária Permai and Gyöngyi Mézes, taped at Radio Hungary. CD. 67'27" running time. 2002. Switzerland. NEW.

BEL006

\$34.40

Bluoj, La. Vesna PARUN. "Reaches the boundaries of Croatian poetry in our decades and our centuries" (Anĝelko Novakoviĉ). 48 poems by this 20th century Croatian poetess, translated by Lucija Borĉiĉ. Includes the Croatian originals on facing pages, as well as a biography and bibliography. 1999. 141p. 200x140. Paper. Croatia. ISBN 953-96010-9-6. NEW TO ELNA.

BLU001

\$11.30

Brazila kolekto. Tom JOBIM. Ten songs by a Brazilian master, sung by Alejandro Cossavella and Flavio Fonseca. Includes "The Girl from Ipanema". CD + lyrics. 30'35" running time. 2002. Brazil. NEW.

BRA001

\$18.00

Diskutlibro pri malpli uzataj lingvoj. Jordi BAÑERES & Miguel STRUBELL. 80 questions and answers, abundantly referenced to official documents, on the question of unofficial and minority languages,

particularly in Europe. Esperanto translation by Edmund Grimley Evans from the 1998 publication of the European Bureau of Lesser Used Languages. Illustrated. 2002. 59p. 220x120. Paper. Netherlands. ISBN 92-90170-81-6. NEW.

DIS001

\$8.20

Emilo de Smolando. Astrid LINDGREN. Children's book by the popular Swedish authoress (*Pippi Longstockings*, see below), about the adventures of a bad boy on a farm in Sweden. Illustrated by Björn Berg, translated by Harold Brown and Kerstin Rohdin. 1993. 72p. 210x150. Paper. Sweden. ISBN 91-87320-08-8. NEW TO ELNA.

EMI002

\$6.30

Enkonduko en Budhismon. YAMAGUTI Sin'iti. First volume in the Japanese Esperantist Buddhist League's "Budhisma Biblioteko" introduces the reader to Buddhism in three long chapters: "La Budho Ŝakja-munio", "Fundamenta Ideo de Budhismo" and "Praktikoj de Budhistoj". Appendices include a list of holy sentences and a short vocabulary of Buddhist terms in Esperanto, Sanskrit, English and Chinese. 2002. 112p. 210x150. Paper. Japan. ISBN 4-901651-00-5. NEW.

ENK001

\$18.30

Esperanta frazeologio. Sabine FIEDLER. A study of the use of non-concrete phraseology in Esperanto (proverbs, aphorisms, metaphors &c) to present ideas. Abundant examples. Useful for the advanced student of Esperanto and especially for anyone who wishes to write or translate in Esperanto. Includes index. 2002. 185p. 205x145. Paper. Netherlands. ISBN 92 9017 080-8. NEW.

ESPO09

\$24.20

Esperante. José CALIXTO. Nine original songs from a newcomer to the Brazilian Esperanto music scene. CD + lyrics. 27'39" running time. 2002. Brazil. NEW.

ESPO12

\$6.80

Ĝis revido krokodilido! Sten JOHANSSON. 15 amusing and easy-to-read short stories. The first eight are on general topics; the last seven have to do with life (as some might imagine it) in

Esperanto-land. 1996. 69p. 210x145. Paper. Sweden. NEW TO ELNA.

GIS001 \$6.30

La infanoj en la arboj. *Gudrun PAUSEWANG.* Another Esperanto translation by Nora Caragea of a children's book by the renowned German authoress (*Kuniberto kaj Kilevamba, La avo en la ĉareto*), about a large South American family living near the jungle and the rich landowner for whom they work. Illustrated by Inge Steineke. 1995. 61p. 200x130. Bound. Slovenia. ISBN 961-6075-10-1. NEW TO ELNA.

INF003 \$11.50

Jubilea Koncerto. Compact disk presentation of a concerto arranged to celebrate the 25th anniversary of the Esperanto-Gesellschaft Südharz in the castle auditorium en Herzberg/Harz. Contains 14 vocal pieces by Abt, Beethoven, Donizetti, Lehar, Mozart, Nicolai, Smetana, J. Strauss, Verdi and Winkler, sung by Katrina Kudlikova, Anni Wiesmann, Miroslav Smyčka, Alfons Hofman and Walter Lange, with Ulrich Mattke and Jan Zimmel on the piano. CD. 55'35" running time. 2001. Germany. NEW.

JUB002 \$22.90

Kantoj el Himnaro Esperanta. *Bil MUNSIL.* Audiotape of various Christmas carols in Esperanto and English. Side A contains "Ho Venu Vi Emanuel", "Ceestu Fiduloj", "Sankta Bebo", "En la Vintromezo", "Ho Eta Urbo Betlehem", "Kantas Anĝeloj Heroldaj", "Kiel Kun Ĝojo de la Saĝuloj", "Paca Nokt", "La Espero". Side B contains the English versions. With lyrics. Tape. Undated. USA. NEW TO ELNA.

KAN002 \$11.70

Kial venkis Esperanto? *Profesoro L. JIRKOV.* An early, somewhat polemical, analysis of the history of Esperanto and especially of the Ido schism, originally published in Germany in 1931. 1974. 40p. 155x125. Paper. Japan. NEW TO ELNA.

KIA003 \$0.50

La knabino kiu ne volis iri al la infanejo. *Siv WIDERBERG & Cecilia TORUDD.* Children's book, with abundant color illustrations, about a young girl who wants to stay home but learns about the joys of going to child care. Translated by Malte Markheden. 1988. 33p. 235x175. Bound. Sweden. ISBN 91-87320-02-9. NEW TO ELNA.

KNA001 \$6.30

Krepuskoj. *Višnja STAHULJAK.* Poems by the well-known Croatian poetess and novelist, collected from ten of her books, translated by Zora Heide. Includes a biography and complete bibliography. 2001. 125p. 200x140. Paper. Croatia. ISBN 953-6697-07-6. NEW.

KRE002 \$9.80

Kroatia Esperanta poemaro. *Redaktis Lucija BORČIĆ et al.* A collection of representative poems by some 22 Esperantist authors, either ethnically Croatian or resident in Croatia, including such internationally renowned names as Hohlov, Imbert, Sekelj and Velebit. 1991. 110p. 200x145. Paper. Croatia. NEW TO ELNA.

KRO003 \$6.20

Miozoto. *Benita KÄRT.* Collection of 31 poems originally written in Esperanto by an Estonian poetess (see e.g. *Esperanta Antologio*), arranged and printed by U.S. Esperantist Annette Greenland. 1970. 31p. 225x150. Paper, mimeo. USA. NEW TO ELNA.

MIO001 \$2.00

Pipi Štrumpolonga. *Astrid LINDGREN.* The popular Swedish authoress's most famous children's book, about the life of a self-reliant young Swedish girl. Translated by Sven Alexandersson. 1989. 174p. 210x145. Paper. Sweden. ISBN 91-87320-06-1. RESTOCK.

PIPO01 \$9.40

Pulsas la viv'. *Lucija BORČIĆ.* A collection of poems by the Croatian Esperantist poetess and translator. Includes more than a hundred poems, a biography and a bibliography. 2001. 128p. 200x140. Paper. Croatia. ISBN 953-6697-04-1. NEW.

PUL001 \$9.80

Revizoro, La. *N. V. GOGOL.* This is a hard-cover photocopy of the original edition of Zamenhof's translation of Gogol's famous five-act comedy (the English-language film version starred Danny Kaye), about a couple of ne'er-do-wells passing themselves off as representatives of the Tsar in a country town. Undated. 99p. 210x155. Bound. Japan. NEW TO ELNA.

REVO03 \$3.70

Salome. *Oscar WILDE.* Originally published in 1922, this translation of Wilde's one-act play about the Biblical

dancer and John the Baptist was done by Japanese Esperantist T. Chif in an attempt to improve on H. J. Bulthuis's earlier translation. Based on the English translation by Lord Alfred Douglas (Wilde originally wrote the play in French!). 1973. 51p. 180x130. Paper. Japan. NEW TO ELNA.

SAL001 \$1.00

Sen. A new acoustic album from the Swedish rock group Persone. Includes eleven pieces, nine of them new, two from the albums *...sed estas ne* and *Povus esti simple*. CD. 40'45" running time. 2002. France. NEW.

SEN007 \$16.90

Ŝak-vojo. *C. RIVIÈRE.* Collection of 17 short stories and essays by a recent up-and-coming Esperanto author, winner in 2001 and 2002 Belartaj Konkursoj. The essay "Reprezalie" is especially timely in October, 2002. ND, probably 2002. 88p. 185x125. Paper. France. ISBN 2-9514747-2-5. NEW.

SAK002 \$15.60

Ture Sventon en Londono. *Ake HOLMBERG.* From the popular Swedish series of novels about private eye Ture Sventon, this time hired by Lord Hubbard in London to find who is penetrating into his London home on dark, foggy nights. Translated by Malte Markheden. 1989. 64p. 210x150. Paper. Sweden. ISBN 91-87320-04-5. NEW TO ELNA.

TUR001 \$5.20

Atingis nin la novaĵo, ke en la ĉjaraj Belartaj Konkursoj, okaze de la Universala Kongreso de Esperanto en Fortaleza, Brazilo, ELNA-ano Anatole Lubovich de Sacramento, Kalifornio, gajnis tri premiojn: unua premio en la branĉo "Poezio", unua premio en la branĉo "Kanto", kaj la premio "Nova Talento". Gratulon al Anatole!!!

Beetham, David, & Boyle, Kevin:
***Kio estas demokratio?* Rotterdam:**
UEA, 2000. 210x145. 143p. Kun
desegnaĵoj de Plantu. Ĉe ELNA:
Kodo KIO003, prezo \$11.40.

Kio estas demokratio? estas la unua demando el ok-dek kiujn ĉi tiu abolibro faras, kaj respondas. La demandoj, kompreneble, ne nur respondas al ĉi tiu enkonduka demando, sed gvidas la leganton tra sistema pensado pri la fondaĵoj, strukturoj, neproj kaj problemoj de demokratio. Taŭgas diri, ke ĉiu demokrata civitano konu la informon, kiun prezentis Beetham kaj Boyle. Eĉ longatempa civitano de demokrata lando kiel Usono povas lerni unu aŭ du aferojn de la libro.

Beetham kaj Boyle estas organizintaj sian verkaĵon en ses partoj: Enkonduko de bazaj konceptoj; kvar ĉapitroj pri la kvar ĉefaj eroj de funkcia demokratio, kiujn la verkistoj identigis; kaj la estonteco de demokratio.

La verkistoj difinas demokration same kiel artikolo 21 de la Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj: Ke "ĉiu homo rajtas partopreni la regadon de sia lando, aŭ rekte aŭ pere de libere elektitaj reprezentantoj ... rajtas je egala aliro al publika servo en sia lando [, kaj ke] la volo de la popolo estu la bazo de la aŭtoritato de la registaro ...". Tuto de la sekvaj argumentoj estas bazitaj sur ĉi tiu ideo, ke ĉiu homo rajtas egale partopreni sian regadon. Ili eĉ eksplikas, kiel ĉi tiu rajto neprigas egalan aliron al publika servo (kaj aliron al publikaj servistoj.) Ili montras, ke la kvar fundamentaj principoj de demokratio estas: Malferma regado respondeca antaŭ la popolo; liberaj kaj justaj balotadoj; civilaj kaj politikaj rajtoj; kaj demokrata socio.

Ĉar ĉiu el tiuj estas traktita laŭvice, la leganto ne havas

konfuzon pri iu ajn el tiuj kiam la libro estas legita. La verkistoj ne ellasas iun ajn gravan ideon bezonatan por kompleta baza kono de demokrata funkciado. Kio surprizas estas tio, ke ili ne ellasas iun ajn, tamen ne farante la libron enua, longa aŭ malfacila. Ili vigligas la tekston enmetante amuzajn karikaturajn bildojn kiuj ilustras iliajn ideojn, kaj ekzemplojn por montri kiel veraj landoj praktikas demokratajn principojn.

Iom el la temoj traktitaj estas: Rolo de partioj politikaj, rolo de liberaj amaskomunikiloj (kaj kial ili devas esti sendependaj), graveco de la principo de la leĝoŝato, apartigo de povoj, sendependenco de la juĝistaro, la rilato inter libermerkata ekonomio kaj demokratio, kaj civila malobeo. B&B ankaŭ diskutas la malmulton da virinoj en publiko, la influon de riĉeco kaj de regionaj interesoj, politikan koruptecon, militistajn ŝtatrenversojn, kiel malriĉa socio malhelpas demokration, kaj maldemokration de internaciaj institucioj.

Kion la usona studento ofte ne ricevis en la civitisma kurso, estas tio, ke la usona sistemo de demokratio ne estas la sola ebla. Beetham kaj Boyle ne parolis de sola unuavica vidpunkto. Ili priskribas malsamajn balotajn sistemojn, kun iliaj avantaĝoj kaj malavantaĝoj; kaj diversajn sistemojn por apartigo de povoj, ankaŭ kun iliaj avantaĝoj kaj malavantaĝoj. Ili prezentas diversajn rimedojn por kreskigi la nombron da virinoj en la regado, rimedojn por garantii la sendependencon de la juĝistaro kaj de la amaskomunikiloj, kaj diversajn specojn de parlamentaj ĉambroj.

Ĉi tiu libro estas bona komencpunkto por iu ajn kiu volas studi teorion de demokratio, aŭ kiu volas esti bona civitano de demokrata socio. La verkistoj bonege provizis la fundamenton kiun oni bezonas por prave pensi pri demokratio.

Unu plendo: La fizika libro ne estas bonfarita. Paĝoj malgluiĝis antaŭ ol mi finis legi la tuton.

Vivian Burns

Deziras Korespondi

ARGENTINO

*24-jara viro, bone parolas Esperanto, interesas muziko, vojaĝado, lingvoj, historio, politiko, internaciaj rilatoj, amikoj. Matias PANELLO, España 1193, (B1712KDM) CASTELAR, Provincia Buenos Aires, <matias.panello@estudio-bechelli.com>

BENINO

*34-jara instruisto pri la germana lingvo, katoliko, interesas legado, filmoj, teatro, vojaĝoj, paco en la familio, edukado de infanoj, politiko, historio de landoj, futbalo, helpo al malriĉuloj. Victor AGBODOLI, 04 BP 962, COTONOU, <roctvi@yahoo.fr>

BRAZIL

*15-jara komencanto, studanto, interesas muziko, filozofio, lingvoj, paperpoŝte. Paulo de SOUZA, Rua Dom Nery, 324 - centro, POUSO ALEGRE, MG, 37.550-000, <dexterp@bol.com.br>

*21-jara universitatanino pri historio, interesas keltaj aferoj kaj Sankta Patrico, mezepoka historio, Irlando. Dominique VIEIRA, Rua H=96 quadra 167 lote 18b, Cidade Vera Cruz Ap. De Goiânia-go 74936-490, <guardiaodoportal2@bol.com.br>

*21-jara fraŭlo, muzikisto, gitaristo, vegetarano, interesas Esperanta muziko. Rogener PAVINSKI, Av. Lafayette Costa Couto 1447, RIBEIRAO PRETO - SP, CEP - 14060-450, <pavinski@ibest.com.br>

*32-jara komencanto, interesas karateo kaj aliaj militartoj, budhismo kaj aliaj religioj, filozofio, politiko, kino, bonaj libroj, gaŭŝa kulturo, aliaj kulturoj. Karlos RIELLA, Rua General Victorino, 2194, 97510-330 URUGUAIANA, RS, <riella-esperanto@bol.com.br>

*45-jara federacia publika funkciisto, edzo, interesas poŝtkartoj, poŝtmarkoj, ŝlosilingoj, NIFoj kaj sincera amikeco, precipe kun ges-anoj el Bulgario, Pollando, Germanio, arabaj kaj afrikaj landoj, 25-50jaraj. Jorge Luiz Candido do

Daŭrigo ĉe KOR p. 10

USEJ Angulo

We in USEJ figure that most young American Esperanto-speakers are on-line, and probably using some kind of chat or messaging service. That's why USEJ has most of its discussions on-line in our electronic mailing list. Some of us have even found each other's instant messenger addresses and chat occasionally with services like AIM, ICQ, or other messengers. We would like to bring the rest of you together so that we can all get to know each other and practice Esperanto. So we're asking all you young 'net addicts to tell us which systems you use and what your "screen names" are. Once we know which systems you are using, we can also try to arrange weekly online chats. Remember the fun chats that Amanda Higley arranged between Christmas and New Years back in 2000? We'd like to bring those back, and make them more regular. So let us know what chat tools you use.

To keep in touch with USEJ, join our discussion mailing list. Info about joining the list is on the USEJ website, <<http://www.usej.org>>, or send us an instant message!

Liz Raible

Jacob Schwartz, AIM screen name: Tabloid17

Ben Stevens, AIM screen name: Bencxjo

Back to School!

Many of you are returning to school, maybe even starting at a new school or university. While you're getting used to homework again after a long summer, don't forget to see if your school has an Esperanto club. If not, why not start one? There might even be other kids who are interested in Esperanto, but you just don't know it. For college students, a simple thing to do is to photocopy posters that say "Want to learn Esperanto?! Me too! Contact me!" and put them up on bulletin boards all over campus. See who contacts you. If you include a short description of what Esperanto is and the URLs of some web pages, you might also attract people who didn't know about Esperanto before reading your poster. Once you find other people who want to learn, get together and help each other practice. We can help you find books and

web pages to learn from, or recommend games and things to do, just ask us!

If you've already tried starting a club, or if there's already an Esperanto club at your school, let us know. We'd like to share our experiences and maybe even create a website or handbook to record what has worked and what hasn't.

Don't Just Sit There!

If you want to know about upcoming Esperanto youth events, check out USEJ's website. We have a calendar of regional, national, and international Esperanto events that we update regularly. One upcoming event that we'd particularly like to mention is the International Esperanto Weekend held in Vermont on Columbus Day weekend (in October). The regional event is attended by Esperanto speakers from Ontario, Quebec, New England, and New York, and a large number of the participants are young people. As many as any of the youth weekends that we've organized. So we'd like to make it an honorary JES and encourage any young Esperantists who can make it to come to Okemo! More information, including pictures from last year, is on the USEJ website — just click on "Events". (See also the article in the last issue of *Esperanto USA*. — Ed.)

We're also tossing around the idea of organizing another camping event. In the past, USEJ has held NAJT, the North American Youth Camp-out (Nord-Amerika Junulara Tendaro), attended by US and Canadian Esperantists. We haven't had one in many years, so it might be fun to try again. Ben Stevens offered to arrange something in his area, if others think it's worth visiting. He can arrange something in the campgrounds in Tioga County at the "Grand Canyon of Pennsylvania". Lots of information about the area and the campgrounds is available on the web. Contact Ben for more information at <sennomo@hotmail.com> and include "NAJT" in the subject line.

Vojaĝante per la Pasporta Servo (Chuck Smith)

Dum la pasinta monato, mi uzis Pasportan Servon (PS) en Anglio, Francio kaj Germanio. Estis interese,

ĉar mi pensis pri vojaĝi Esperante tra Brazilo, sed ŝajnis al mi ke ne estas tiom da gastigantoj en la PS. Kiam mi alvenis al Brazilo, mi ekkonsciis, ke estas multege da esperantistoj tie kaj ke ili estas ege gastigemaj. Mi eĉ hazarde renkontis esperantiston en Rio de Janiero post kvin minutoj surstrate.

Mi renkontis kelkajn homojn survoje kiuj volis vojaĝi en Usono kiel mi faras nun en Eŭropo kaj ili demandis min, "Ĉu estas sufiĉe da esperantistoj en Usono por vojaĝi Esperante?" Mi respondis, ke certe estas, sed mi scias ke bedaŭrinde multaj usonanoj ne jam estas en la PS. Mi esperas, ke tio ŝanĝigos.

Dum mia vojaĝo, ĉiam helpis min kiam mi vidis multajn gastigantojn en unu urbo. Se nur estas unu, kion oni faru kiam oni volas iri tien, sed la gastiganto estas for? Mi esperas ke estontece homoj pensos pri vojaĝado al Usono kaj ili tuj pensos, "Ho, mi povos viziti Usonon Esperante!"

Se vi antaŭe konsideris aliĝi al la PS 2003, simple aliĝu nun! Estas bonega maniero uzi Esperanton, renkonti interesulojn, kaj montri al viaj amikoj ke Esperanto vere funkcias kaj utilas.

Editor's note

Recently there has been some discussion on the esper-rus mailing list of organizing a Russian-style Esperanto campout, duration probably a week or more, in the United States under the tutelage of one or more visiting Russian "veterans" of such campouts in the old Soviet Union and modern Russia. How many here might be interested in such a campout?

There has also been some talk on the same list of going to greater effort to invite foreigners (including Americans) to such (summer) campouts in Russia itself. How many USEJ members might have the wherewithal and interest in participating? I should add that there have been some reservations about the ability of foreigners (Americans in particular) to tolerate certain of the *rustic features* of such campouts; mosquitoes and primitive toilet facilities were mentioned in particular. How many USEJ members would be put off by such matters?

KOR Daŭrigo de p. 8

AMARAL, Avenida Candido Rondon, 992, Bairro Serraria, CEP: 97958-000- Guajar, MIRIM (RO), <jlca@gm-net.com.br>

BRITIO

*27-jara viro, instruanto de angla lingvo en Ĉinio, interesas lernado de lingvoj, historio, politiko, vivmaniero de aliaj gentoj, literaturo. Anthony CONSIDINE, 8 Longdale Drive, Mottram, HYDE, Cheshire SK14 6NW, <anthonyconsiderine@hotmail.com>

*42-jara fraŭlo, komencanto, interesas psikanalizo k psikologio, filozofio, vojaĝi, humanismo, homaranismo, historio de Eŭropo, muziko (Bob Dylan, Leonard Cohen, Donovan, Andrea Bocelli, Paolo Conte), poezio. Chris MADDOX, LONDON, <cgmaddox@teci.fsnet.co.uk>

*53-jara fraŭlo, kompetenta esperantisto, interesas kurtonda radio-aŭskultado, lingvoj (speciale slavaj), muziko (eŭropklasika). Richard HOWARD, NORTHAMPTON, Northants., <Richard.howard9@ntlworld.com>

ĈEĤIO

*15-jara studentino, komencanto, interesas meteorologio, muziko, pianludo, dancaĉo, libroj, lingvoj, paperpoŝte aŭ retpoŝte. Eva POPELKOV, Amforov 7/1925, 155 00 PRAHA 5, <evapop@seznam.cz>.

ĈILIO

*30-jara komencanto, fianĉa fraŭlo, financa inĝeniero, interesas matematiko, kino, vojaĝoj, retpoŝte. Pablo BUSTAMANTE, SANTIAGO, <pbustamante@bdd.cl>.

ĈINIO

*39-jara eksedzino, komencanto, interesas homa interkomunikado, homa interkompreno, gazetoj, libroj kaj ameco, vojaĝado. Cosmy HU, Fude Shenghua Xiaoqu 9-603, No. 32, fuda Road, KUNMING, Yunnan 650200, <jhyszx@public.km.yn.cn>

FINNLANDO

*22-jara viro, kristano, studento de elektrotekniko, interesas pinglo-

trua fotografado, kristanismo, retpoŝte. Ville KORHONEN, OULU, <ville.korhonen@gmx.net>.

FRANCIO

*17-jara fraŭlo, komencanto, interesas astrofiziko, fiziko, malsamaj pensmanieroj, lerni pri aliaj landoj kaj aparte Japanio, videoludoj, amikeco. Cdric MEAUX, REIMS, <le.typhoon@infonie.fr>

*22-jara fraŭlo, fabelisto, aktivulo por defendi arbojn kaj bestojn, interesas muziko tradicia, naturo, marŝado, fabeloj. DEMERVAL Julien, Petit Grammont, 87470 PEYRAT LE CHTEAU, <Grgf@netcourrier.com>

GERMANIO

*14-jara lerneĵano, komencanto, interesas gitaroludo, tabloteniso, veli, informadiko, fiziko, prefere retpoŝte. Malte MILATZ, Cusanushof 32, 41812 ERKELENZ, <malte.milatz@epost.de>.

*27-jara virino, komencanto, matematikistino, kun edzo kaj 2-jara filo, interesas lingvoj, muziko, pensludoj, retpoŝte. Dagmar TIMMRECK, BERLIN, Germanio, <dagmar@sfb288.math.tu-berlin.de>.

*29-jara bestkuracisto, meznivela esperantisto, interesas lingvoj (novaj k malnovaj) aliaj kulturoj k historio, naturo k bestoj, internacia politiko k geografio. Jan Peter SANDEL, Am Hainebuch 29, DE-32457 PORTA WESTFALICA.

*43-jara matematikisto por asecura kompanio, komencanto, interesas vivspertoj kaj vivmaniero en aliaj landoj, religio kaj filozofio, ŝatas bicikli, migradi kaj legi. Jorg REWITZER, Georg-Beck-Strae 6, 90552 ROTHENBACH, <J.Rewitzer@d2mail.de>

HISPANIO

*29-jara komencanto, komputilisto, studas por esti fajrestingisto, interesas kostumoj el aliaj landoj, "Flight Simulator". Wladimir COVAS, La Cruz strato numero 17, TENERIFE, 38120 Kanaria Insularo, <Wladimir@latinmail.com>.

*37-jara viro, komencanto, interesas radioamatoroj, serĉas geamikojn de aliaj landoj. Tomas BARRIGA SANCHEZ, c/ Pio Baroja 28, 10310 Talayuela, "Caceres".

*42-jara edzo kun 15-jara filo, programisto, bona Esperanto-nivelo, interesas ludoj, precipe strategiaj sed ne nur tiaj, serĉas homojn kiuj ŝatas ludojn, por interŝanĝi ludregulojn kaj por ludi retpoŝte. Juan del CASTILLO, Principal 16 - 4 C, 28021 MADRID, <juan@interpres.org>.

HUNGARIO

*46-jara instruistino, interesas lingvoj, amikeco, vojaĝo, legado, mineraloj, prefere kun samaĝuloj en Eŭropo, aparte Francio. Ilona FEDOR, MISKOLC, Komlosteto u. 46, H-3533, <mano_k2@hotmail.com>

ISLANDO

*56-jara edzo kun du infanoj, meza Esperanta kapablo, instruisto en mezlernejo, interesas medicino, naturhistorio, lingvoj, literaturo, legado kaj fremdaj landoj kaj popoloj, paperpoŝte kun viroj 40-65-jaraj ĉefe en orienta Eŭropo, Azio aŭ Suda Ameriko. Sigurdur H. PETURSSON, Merkjalaek, 541 BLONDUOS, <signhp@isl.is>.

ITALIO

*15-jara studento, komencanto, interesas klasika literaturo, informadiko, karateo kaj aikido, poezio, matematikaj ludoj, kun geknaboj, retpoŝte. Alessandro MANENTE, MESTRE, <solece@inwind.it>.

*20-jara virino, komencanto, universitata lernantino, interesas homa interkomunikado, vojaĝoj, legado, aŭdi muzikon, retpoŝte. Barbara ACERANTI, ROMO, Italo, <Barbara.aceranti@libero.it>.

*23-jara fraŭlo, komencanto, interesas muziko, vojaĝado, lingvoj, legi librojn pri vampiroj, sorĉistinoj kaj similaj, retpoŝte. Mauro PASCHIERO, TORINO, <skln@interfree.it>.

*50-jara fraŭlo, oficisto en publika administrado, interesas kulturo, legado, historio, poezio, sciencoj, lingvoj, fotado, naturo, montoj, ekskursado, vojaĝado, retpoŝte. Pietro NATI, PERUGIA, <solece@inwind.it>.

JAPANIO

*30-jara usona mararmeano, kaliforniano aktuale laboranta en Japanio, interesas gitaro, filmoj,

Esperantaj amikoj, ankaŭ parolas hmonglingve. Yea VANG, YOKOSUKA, <mustsev1000@hotmail.com>

KANADO

*17-jara knabo, interesas japana lingvo, sciencoj, vegetarismo, muziko, diversaj pensmanieroj, psikologiaj sciencoj, mensopovo, optimisto, memhipnoto. Emmanuel GAMACHE, LA POCATIÈRE, Kebekio, <mano_k2@hotmail.com>

*18-jara studento, komencanto, interesas lingvoj (angla, germana, Esperanta, islanda), Björk-muziko, komputilludoj, vojaĝi, retbabili. David GAMACHE, 133 Laval #33, RIVIÈRE-DU-LOUP (qc), G5R 1V8, <kiko_kiko17@hotmail.com>

*19-jara komencanto, interesas muziko, lingvoj, libroj, skribado. Miles BARSTEAD, 1285 Seawind Dr., GABRIOLA ISL., BC, VOR 1X7, <mbarstead@shaw.ca>

*25-jara komencanto, usonano loĝanta en Kanado, interesas militartoj, filozofio, scienco, muziko, ekzercado, historio, sociaj sciencoj, politiko, lingvoj, vojaĝi. Omar JONES, VICTORIA, British Columbia, <sfchar@webtv.net>

KONGO (Brazzaville)

*Grupo de komencantoj, poŝtkarte aŭ paperletere. Ĉe la instruisto Michael DIALUNDAMA, Braza Esperanto-Centro, Rue Bakoukouyas No 152, Ouenze-BRAZZAVILLE.

MEKSIKIO

*21-jara studentino pri juro, interesas literaturo kaj muziko. Marcela GALLEGOS RUIZ, SAN CRISTOBAL DE LAS CASAS, Chiapas, <ariespring@hotmail.com>

NEPALO

*Interesas fotoj, ĵurnaloj, lingvoj, prefere paperpoŝte. NAVIN LAL Shrestha, GPO Box 11753, KATHMANDU, <navinlsrs@hotmail.com>

PAKISTANO

*27-jara, interesas Esperanta movado, informadiko, komputiloj, interreto, radio-amatorado, elektroniko, skoltismo, kolekti poŝtmarkojn, turismo, retpoŝte. Nadeem Bilal BHATTI, LAYYAH,

<layyah31@yahoo.com>

POLLANDO

*49-jara virino, komencanto, edukantino en eduka centro, interesas psikologio, medicino, geologio, literaturo, kulturo, lingvoj, paperpoŝte kaj retpoŝte. Zuzanna JEZIORSKA, ul. Biedronkowa 17/39, 91-358 ŁÓDZ, <fenikspl@interia.pl>

*69-jara emerito, kompetente parolas Esperanton, interesas historio (ĉefe antikva), arkeologio, geografio k vojaĝoj, naturo k bestoj, artoj, literaturo, prefere kun samaĝuloj. Marek MIGURSKI, GLIWICE (Supra Silezio), <m.k.migurski@poczta.fm>

RUMANIO

21-jara fraŭlino, komencantino, serĉas seriozajn gekorespondantojn. Bianca MUREȘAN, Fagetul Ierii 38, Iara, RO-3359 jud. CLUJ.

*50-jara edzino kun du filoj, flua Esperanto, pentristo (tolo aŭ muro), interesas legado, lingvoj, ankaŭ akceptas eksterlandajn gastojn. Irina NAGY, Str. Aleea-Salca Nr. 13, Bloc. Q 7 ap. 4, RO-3.700 ORADEA, <irinaesperanto@freemail.hu>

RUSIO

*22-jara studentino de psikologia fakultato de pedagogia universitato, interesas vojaĝi (petveture), legi librojn k poemojn, kanti k gitarludi, kompreni homojn, skribi longajn leterojn, komuniki kun geamikoj, prefere paperpoŝte sed ankaŭ retpoŝte. Natalja MASLJONKINA, 1a, Kluĉevaja Strato, ap. 15, IVANOVO, RU-153023, <sincereco@inbox.ru>

SENEGALIO

*Instruisto en malgranda lernejo proksime al Dakaro, komencanto, volas fondi Esperantan klubon kaj tiucele bezonas helpon, retpoŝte. Yacinthe Nicholas BADJI, RUFISQUE, <nicoyacinthe@hotmail.com>

SLOVENIO

*33-jara sociala pedagogino, interesas biciklado, vojaĝado, montmigrado, korespondado, vivmanieroj, kulturo, legado, kol. k interŝ. pm, pk, paperpoŝte, longaj leteroj preferataj. Anka VOZLIČ,

Vojkova c. 77, SI-1000 LJUBLJANA, <anka.v@siol.net>

TOGOLANDO

*48-jara instruisto pri matematiko kaj biologio en mezgrada lernejo, interesas instruado, religiaj aferoj, filozofio, vojaĝoj, lingvoj. KOSSIVI Kossi Djiffa, IREDD-GL, B.P. 80252, LOME, <vikoss2002@yahoo.fr>

ZAMBIO

*25-jara, burundiano rifuĝinta en Zambion, retpoŝte. Bortha Malega, LUSAKA, <ev_mutono@yahoo.co.uk>

USONO

*15-jara komencanto, interesas historio kaj lingvistiko, prefere kun samaĝuloj. Raghav KRISHNAPRIYAN, 21251 Gardena Drive, CUPERTINO, California, <ulumuri@attbi.com>

*25-jara viro, komencanto, studento de matematiko, interesas sciencoj, artoj, astronomio, fiziko, matematiko, pianludas, retpoŝte aŭ paperpoŝte. Fernando GONZAELEZ DEL CUETO, 1515 Bissonnet, Unit 144, Houston TX 77005-1870, <fcueto@yahoo.com>

*32-jara predikanto, komencanto, interesas legado (plejparte sciencfikciaj noveloj, ŝercoj), hokeo, paperpoŝte kaj retpoŝte. Timothy CARIGNAN, 673 Moose Club Rd, Thomson GA 30824, <Tcarignan@juno.com>

*39-jara komencanto, programisto. Interesas literaturo (pliparte sciencfikcia), konstruado de aŭtonomaj robotoj, TRIZ-teorio, internacia muziko, biciklado, programado, internaciaj kulturoj. David HENDERSON, 735 W Stanford Ave., GILBERT AZ 85233, <cadetpirx@qwest.net>

*48-jara komencanto, interesas legado, kolektado de libroj, muziko (klasika kaj "novepoka"), ĝardenado, retpoŝte aŭ paperpoŝte, prefere kun samaĝuloj en orienta Eŭropo, Rusio, Sudameriko, Azio. Scott CHARITON, 4040 Bobolink Lane, HIAWATHA IA 52233, <sfchar@webtv.net>

*50+-jara virino, interesas ĝardenado k dombestoj, vojaĝado, klasika muziko, legi romanojn pri historio, mondaj aferoj, prefere kun gesamaĝuloj. Annabella MAZ, TUCSON (Arizono), <bellamaz@hotmail.com>

“ESPERANTISTOJ ESTAS UNIKA SPECO DE KOMUNUMO” de Kep Enderby, Antaŭa Prezidanto de U.E.A.



**La angla ne povas --
komunumigi nin!
Foto de Sally Lawton**

Kio ajn tio estis, la demando restas, ĉu ĝi sufiĉas por nomi nin 'komunumo'? Sendube, kolektive ni havas ion kio komunumigas nin, sed ĉu kiel vera komunumo? Kial ni ne estas nur ia speco de sekto aŭ iaj grupiĝantaj homoj, membrigante al tenisa aŭ golfa kluboj? Kiel ni malsamas al, ekzemple, framasonoj, aŭ skoltoj? Tiuj ĉi ankaŭ estas internaciaj kolektivoj, sed malmultaj pretendus ke ili estas veraj komunumoj.

Laŭ PIV, 'komunumo' havas kelkajn signifojn, inter kiuj la plej konvena rilate al ni estas 'ĉiuspeca societo, bazita sur komuneco de vivo kaj interesoj'. Distingante, kvankam 'sekto' ankaŭ havas pli ol unu signifon, laŭ PIV la plej proksima al ni estas 'aro da personoj, apartiĝantaj de la doktrino de partio aŭ filozofia skolo pri unu aŭ kelkaj punktoj'. Klariĝas, ke Esperantistoj do ne estas sekto. Klariĝas ankaŭ ke grava determinantoj de 'komunumo' estas la forteco de la kunliganta faktoro.

“Mi unue esprimis tiun ĉi opinion dum ekskurso organizita de Lusi en Amazonio antaŭ la lasta UK. Trafis min tiam la demando pro la multetna konsisto de la ekskursanoj.

Kio allogis ilin tiel kunigi? Klare ili ĉiuj sufiĉe interesiĝis pri io, ke ili persvadis sin lerni Esperanton, sed kio? Ĉu estis la nobla movada aspekto de Esperanto, aŭ ĉu estis io pli fundamenta ol tio?

Mi decidis ke kvankam la movada aspekto kontribuis ion, plej grandan kontribuon faris la konscio ke scipovi Esperanton helpis pliriĉigi iliajn individuajn vivojn. Konstati tion, tamen, ankoraŭ lasis la demandon - kio?

Problemoj de spaco limigas min pli longe evoluigi la tezon ke ni vere estas komunumo. Do mi kontentigas min diri nur, ke la relative antaŭnelonga evoluo en Eŭropo de la 'Esperanta Civito' tamen kongruas tute kun la pretendo ke Esperantistoj ja apartenas al speciala, lingva, kvankam ne sole lingva, internacia, diaspora komunumo.

Aldona kunliganta, komunumiganta faktoro en la kreo de tiu unika diaspora komunumo estas la kredo, almenaŭ la espero, ke la cetera tutmonda homaro posedas la maturecon, se nur ĝi plisaĝe eventuale uzus ĝin, plibonigi la nuntempan malfeliĉan malsanan staton de la mondo. Tiu komuna kredo aŭ espero ankaŭ kunligas nin.

En nia Esperanta kulturo ni konas tiun finan faktoron kiel la 'interna ideo'.”

**Do - vojaĝu kaj kongresu kun ni
en Esperanta komunumo venontjare!**

**51a E.L.N.A. Jarkongreso
Bostono, 4 - 6 julio 2003**

**Nord-Amerika Somera Kursaro (NASK)
Brattleboro VT
7 - 25 julio 2003**

**88-a Universala Kongreso de Esperanto
Göteborg, Svedio - 26 julio - 2 aŭgusto 2003**

**ESPERANTO VOJAĜ-SERVO
6104 LaSalle Ave., Oakland CA 94611
[510] 339-2001 • lusiharmon@AOL.com**

**Esperanto League for North America
PO Box 1129
El Cerrito CA 94530**

Non-Profit Org
US POSTAGE
PAID
Leesburg FL
Permit # 1040